

## La política Japonesa en China

Mientras que los cañones rugen en el continente africano, el oriente ofrece ahora señales de concordia que es grata para todo el mundo.

La invariable lealtad del gobierno del Japón y la paciente obra del ministro Hirota han conquistado, al parecer, la franca adhesión de las autoridades del gobierno de Nankin, lo mismo que los dirigentes de Kuomintang, quienes han acabado por comprender la sinceridad del Japón que no ha deseado ni desea otra cosa que el bienestar y el progreso de su vecino. Con la cooperación amistosa entre Japón, China y Manchukuo, según se anuncia en la sección telegráfica de este número, siempre que sea leal y firme la resolución china, la paz del Extremo Oriente será asegurada para el bien suyo, por la tranquilidad y la seguridad nacional del Japón, y para el beneficio general de todo el resto del mundo.

Consideramos oportuno en esta ocasión recordar a nuestros lectores, una vez más, que la actitud observada por el Japón en la cuestión manchuriana, no sólo fué legal según lo declaró oportunamente el ministro de Relaciones Exteriores de Gran Bretaña, Sir Samuel Hoare, en la Cámara de los Comunes, sino que era un asunto vital para la seguridad nacional del Japón. La movilización de sus tropas a lo largo de la línea férrea de su propiedad, que no tuvo otro fin que la de proteger las vidas y propiedades de los súbditos japoneses, estaba autorizada por tratados existentes entre Japón y China.

Además, el Japón no ha declarado ni ha hecho la guerra ni a China ni a Manchuria. Conocedor el Japón de las condiciones de China, sus luchas internas que datan desde el año 1912, el estado caótico del país y una desorganización lamentable, siempre ha tratado de ayudarla, no solamente como vecino, sino porque la seguridad de esa nación es necesaria para la propia seguridad del Japón y también porque China ordenada y próspera es deseable para la prosperidad de la industria japonesa. Quiere decir, pues, que existen intereses recíprocos para que China sea una nación bien consolidada y progresista.

En cuanto a la intervención japonesa en la organización del nuevo Estado Manchukuo, ella se debió al pedido de ese pueblo, pedido que el Japón no podía rehusar, por las relaciones históricas que las unen y por los cuantiosos intereses que posee en ese territorio.

No es exacto que Japón lo haya sometido. Ni siquiera es exacta la creencia de que ese territorio suplirá al Japón para poblarlo con la población que le sobra y que aumenta rápidamente. Situada al lado del Japón, Manchuria no tiene, ni hoy mismo, sino unos 300.000 japoneses, esto es, un poco más que en el continente sudamericano.

El Manchukuo es hoy un Estado bien organizado y económicamente va desarrollando a pasos gigantes. Los 30.000.000 de sus habitantes están contentos y viven la vida feliz que jamás han conocido sus antepasados. Esas son obras del Japón en Manchuria, en donde las armas del noble ejército japonés no han hecho obra destructiva y bárbara, limitándose su acción en defender los civiles contra los ataques de los bandidos.

**Radio Cultura** Audiencia especial de la OSAKA SHOSEN KAISHA

**L. R. 10** De 10 a 10.15 horas. Todos los Domingos:

**HORA JAPONESA:**  
Lunes y Jueves de 18.30 a 18.45  
y Domingos de 10.15 a 10.30

## Actitud del Japón ante el conflicto Italo - Etiope

TOKIO, Octubre 4 (Rengó). — El ministro de Relaciones Exteriores Sr. Hirota ha telegrafado a los representantes diplomáticos en el exterior, dando instrucciones para transmitir a los gobiernos extranjeros respecto a la actitud del Japón ante el conflicto italo-etiope, aclarando la absoluta neutralidad japonesa mantenida desde el principio.

La referida instrucción contendría, según se supone, los siguientes puntos esenciales:

"Que el gobierno del Japón no tomará ninguna actitud por ahora, y mientras no se aclare la situación permanecerá neutral.

"A pesar de que el Japón se halla fuera de la Sociedad de las Naciones esto no implica que no seguirá con interés las decisiones de sus miembros; que de cualquier manera el Japón se adherirá estrictamente a las leyes internacionales.

## La nueva orientación política del Japón en China

TOKIO, Octubre 8 (Rengó). — El gabinete aprobó los planes de la nueva política japonesa en China presentados por el ministro de relaciones exteriores, quien obtuvo previamente acuerdos de sus colegas de hacienda, guerra y marina, además de la aprobación del primer ministro.

Sus líneas principales son anunciadas por el periódico "Asahi" y consisten en el restablecimiento fundamental de las relaciones chino-japonesas, con la base de la cooperación sincera del Japón en Manchuria y China; en los esfuerzos comunes para evitar la infiltración del comunismo; en la supresión de la propaganda antijaponesa en el sur de la China y en la extirpación de todos los elementos de intriga que afecten el orden y la paz en China y en el Japón.

## LEGISLACIONES EJEMPLARES REFERENTE A LA NACIONALIDAD

Ampliando nuestra prédica sobre la utilidad de estudiar las cosas y hombres del Japón, que no por nada ocupa hoy el lugar prominente entre las naciones, citamos a continuación una de sus legislaciones modernas que interesan a todos los pueblos, especialmente a los de este continente, pues se refiere a la ley de la nacionalidad.

La ley de la nacionalidad del Japón del año 1899, precisa y clara, ha llamado en su oportunidad la atención del profesor argentino, doctor Estanislao S. Zeballos, que la analizó en una de sus clases del Derecho Internacional Civil. Esa ley ha sido modernizada aún más con la modificación introducida en 1924, entre cuya reforma figura la que se relaciona con la doble nacionalidad. En un artículo de dicha ley establece la regla que re-

suelve el problema de la doble nacionalidad que emana de la divergencia de principios opuestos conocidos que son: Jus solis y jus sanguinis. A fin de evitar los conflictos de leyes y las molestias consiguientes, establece que los hijos de padres japoneses nacidos en los países latino-americanos en donde rige la jus solis, no están obligados a ser registrados en el Registro Civil del Japón (o notificación ante el consulado), ya que toda persona nacida en esos territorios es considerada como nacional del país de su nacimiento y porque es conveniente no incurrir en la doble nacionalidad. Los nacidos en las mismas condiciones con anterioridad a la promulgación de la ley y tengan registrados su nacimiento en el Japón, si al llegar a la mayoría de edad continúan viviendo en el territorio de su nacimiento, puede anular la nacionalidad japonesa con solo presentar la solicitud correspondiente para optar la nacionalidad argentina, solicitud que deberá estar dirigida al Ministro del Interior del Japón, y que podrá ser presentada ante el Ministro o Cónsul del Japón del lugar.

## EL PADRON NACIONAL CUENTA CON 2.426.677 CIUDADANOS

La oficina del Padrón Electoral del Ministerio del Interior dió a conocer ayer el cuadro que demuestra el número de los inscriptos al 15 de Octubre del corriente año que llega a 2.426.677. De éstos, corresponden a la capital federal, 453.833 y La Plata 345.417; Mercedes 204.431 y Bahía Blanca 190.630.

## PRIMER CONGRESO DE URBANISMO

Fué inaugurado ayer en el teatro Cervantes de esta capital el primer Congreso de Urbanismo, acto al cual asistió el presidente de la Nación y autoridades nacionales y municipales.

Hicieron uso de la palabra el presidente de la junta organizadora, doctor Eduardo Crespo; el ministro del Interior en nombre del gobierno; el ingeniero Frank Romero Day, por el de Mendoza y otros.

## Guia Japonesa de Buenos Aires

**LEGACION DEL JAPON:** Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.  
**CONSULADO DEL JAPON:** Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.  
**CAMARA DE COMERCIO JAPONESA:** Av. Roque Sáenz Peña 616 — U. T. 33 - 1452.  
**INST. CULTURAL ARGENTINO-JAPONES:** Viamonte 1435.  
**ASOCIACION JAPONESA:** Patagonia 840 — U. T. 23 - 4893.  
**COMPANIA DE VAPORES O. S. K.:** Cangallo 462. U. T. 33 - 1051 y 1052.

## LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD



Luz Clara - Terminación Prolija - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

En venta en las buenas casas del ramo

**Katsuda y Cía.**  
Importadores

**MEXICO 1474**  
U. T. 2 - MAYO 2313  
BUENOS AIRES

**Sadao Hattori**  
Importador

Especialidad en artículos de Capilería  
**LAZTIERS 649**  
U. T. 45, LORIA 3218  
BUENOS AIRES

## Flota Japonesa en la Bahía de Tokio

De acuerdo con una orden del Almirantazgo, los 120 barcos de guerra que acaban de terminar las maniobras navales, se concentraron en la Bahía de Tokio, el 4 del corriente. La presencia de la poderosa y gallarda flota imperial ha atraído la atención del público que diariamente concurre a la orilla a lo largo de la bahía, no sólo de la capital y las poblaciones de su alrededor, sino del interior del país. Se han organizado programas de festejos en honor de las tripulaciones.

## Tratado Japonés Uruguayo

Anúnciase que el Gobierno de la República Oriental del Uruguay ha enviado al Congreso el Tratado de Amistad, Comercio y Navegación con el Imperio del Japón que fuera concertado y firmado en la ciudad de Montevideo en mayo del año ppto., solicitando su aprobación a los efectos de su canje.

El tratado citado fué negociado y firmado entre el Ministro de Relaciones Exteriores del Uruguay y el Plenipotenciario del Japón, Dr. jiro Yamasaki.

## LA ASOCIACION JAPONESA OFRECERA UNA RECEPCION AL NUEVO CONSUL

La Asociación Japonesa en la Argentina ofrecerá hoy sábado a las 15 horas en el local de su centro una recepción en honor del nuevo secretario de la legación y cónsul ad hoc del Japón en Buenos Aires, Dr. Hirobumi Terajima, que acaba de llegar.

El señor Cónsul dará, en esa ocasión, una conferencia dedicada a sus compatriotas residentes en la Argentina.

## CHARLA SOBRE EL JAPON POR RADIO CULTURA

L. R. 10 Radio Cultura ofrecerá los lunes en su hora japonesa, charla sobre el Japón que estará a cargo del agente cultural del Japón, señor G. Yoshio Shinya.

## INAUGURASE EN BREVE LA PRIMERA SALA DE JIUJITSU EN BUENOS AIRES

Inaugurarás muy en breve la sala de "Jiu-jitsu" que acaba de instalar el profesor señor Tajuro Kumazawa, notable maestro que ha llegado del Japón, en el local de la calle Carlos Calvo 1155 de esta ciudad.

La sala de esta noble lucha japonesa será, sin duda, bien concurrida, dada la afición que hay entre los jóvenes argentinos por ella.

### F. KANEMATSU y Cía. Ltda.

JUJUY 136  
U. T. 47 - Cuyo 2136 y 2993

### S. ANDO y Cía.

Importadores  
BERNARDO DE IRIGOYEN 143  
U. T. 38, Mayo 1402

### H. KATO

Unica Fábrica Japonesa de Seda y Gran Instalación de Tintorería  
HERRERA 2097 y 2111 U. T. 21-1841

## EN EL SALON NACIONAL DE BELLAS ARTES

### Obras del señor Iwasa, pintor japonés

El joven pintor japonés residente en Buenos Aires, señor Hachisaburo Iwasa, tiene dos obras suyas que han sido admitidas en el Salón XXV de Bellas Artes. No es la primera vez que este artista consigue franquear la puerta del templo del arte. Tiene méritos indiscutibles los trabajos de este compatriota nuestro, cuyo éxito nos honra.

Sirvan estas líneas de felicitación y de estímulo al señor Iwasa, a quien le deseamos mayores triunfos para el año venidero.

## LLEGARON AL JARDIN ZOOLOGICO NUEVOS EJEMPLARES DEL JAPON

Por el Santos Marú que entró al puerto el domingo último llegaron varios e interesantes ejemplares de animales del Japón que remitiera el Jardín Zoológico de Kobe al de Buenos Aires.

Los ejemplares se componen de dos ciervos del Japón, dos monas del Japón, dos gallinas de cola larga, dos osos de caverna y un águila de cola blanca.

Los ciervos del Japón son de la especie que se ven en los parques de los templos, que tienen la fama adquirida; los monos japoneses son inteligentes y hábiles, andan en bicicleta, bailan e imitan a los actores en el teatro, si se les enseña; los osos son de los llamados de caverna, porque viven en los bosques y cavernas en los montes; las gallinas de cola larga son aves raras y peculiares del Japón, de hermoso plumaje, cuyas colas, especialmente del gallo, hasta pueden llegar a 7 metros de largo. El águila de cola blanca también es un ejemplar poco común.

## FRANCIA CONDECORO AL PRESIDENTE URUGUAYO

MONTEVIDEO, 4. — El ministro en París, doctor Alberto Guani, comunicó a la Cancillería que el presidente Lebrún confirió al primer magistrado uruguayo, doctor Gabriel Terra, la gran cruz de la Legión de Honor. El representante de Francia, M. Gentil, hará entrega solemne de esa condecoración en fecha próxima.

## CHINA NEGOCIA UN TRATADO DE AMISTAD CON LA ARGENTINA

NANKIN, 6. — Se tiene entendido que las embajadas argentina y china en París están negociando un tratado de amistad previo al intercambio de representantes diplomáticos entre ambas naciones.

do un tratado de amistad previo al intercambio de representantes diplomáticos entre ambas naciones.

## LA INDUSTRIA NEUMATICA DEL PAIS

Según informe oficial del Ministerio de Agricultura y Comercio de la Nación, las cuatro fábricas de neumáticos, una de las cuales se halla en la capital y las tres restantes en la provincia de Buenos Aires, han desarrollado un progreso notable durante el año 1934. He aquí los datos:

Capital invertido: 28.248.211 pesos; materia prima consumida, \$ 12.908.276; salarios pagados, pesos 3.885.499; personal empleado, 1603 personas y el valor total de la producción: \$ 20.032.343.

Las importaciones disminuyen. Cámaras para automóviles se introdujeron: en 1930, 711.876 kilos; 1931, 218.988; 1932, 188.519; 1933, 177.890; 1934, 123.184, y primer semestre de 1935, 26.227 pesos solamente.

Cubiertas para automóviles: en 1930, 8.522.723 kilos; 1931, 2.811.227; 1932, 1.954.033; 1933, 1.820.115; 1934, 1.590.512; primer semestre de 1935, 444.850 kilos.

## EXHIBICION DE TRABAJOS ESCOLARES

El Consejo Nacional de Educación ha designado el local de la Escuela Presidente Roca para exhibir los cuadros y pinturas hechos por los niños escolares del Japón ofrecidos por el consulado, por intermedio de la sección Cultural Argentino-Japonesa del Museo Social Argentino.

La fecha de la inauguración de la exposición está en vías de negociación entre la Comisión Directiva y la autoridad escolar, que será fijada en breve.

## BIBLIOTECA ARGENTINA EN TOKIO

La sección de Intercambio Cultural Argentino del Museo Social Argentino, ha embarcado a bordo del Santos Marú que salió ayer de este puerto, una colección de libros y folletos informativos y de estudio sobre la argentina que, como oportunamente anunciáramos, reunió con el fin de establecer en la capital japonesa una biblioteca argentina.

Los libros citados han sido dirigidos a la sociedad cultural de Tokio, "Kokusai Bunka Shinko kai", que coopera activamente con la cultural Argentino-Japonesa de esta capital.

### JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón  
MORENO 1320 BUENOS AIRES  
U. T. 38 - Mayo 2718

### Billares BRUNSWICH



Barandas "MONARCH"  
Material preferido en las casas de primera categoría  
VENTA A PLAZOS  
SIN RECARGO DE PRECIOS  
CANGALLO 1818 - Bs. AIRES  
U. T. 47, CUYO 3577

Sastrería Japonesa PIEDRAS 572  
de S. Katayama U. T. 33 - 5452

J. HAYASHI  
REPRESENTANTE DE "SOL DE CANADA"  
(Compañía de Seguros sobre la vida)  
Oficina: Particular:  
CORRIENTES 222 C. PELLEGRINI 1153  
U. TEL. 31 - 3461 U. TEL. 41 - 1306

S. TSUJI  
IMPORTADOR  
BALCARCE 682  
U. T. 33 (Avenida) 5744 - BUENOS AIRES

## El Japón visto desde distintos puntos de vista

(Continuación del número anterior).

Así Japón — y que ha sorprendido al mundo como dado sin trampolín — en el campo industrial y político. Siglos de meditación contemplativa, unos pocos años para la acción realizadora de lo presentado.

El occidente es reflexivo, analítico, y cogitativo, previamente necesita mirar al todo. Se mide la inteligencia por la rapidez del razonamiento. En realidad, logra a veces más prisa que velocidad efectiva. Es ésta la comparación de dos métodos, no de dos culturas que son diferentes pero que se equivalen y que día venturoso que se unan significaran un gran paso en el progreso universal.

El Japón es un mundo de sugestión. Todo en él es sugestivo y no explicativo. Y para nosotros paradójico: siendo la sensibilidad uno de los elementos básicos del temperamento japonés reprimen los japoneses, sin embargo, la expresión emocional. La sensación de la gente de occidente debe entenderse a través de su expresión. Entiéndese el sentimiento de un japonés a través de lo que no expresa. Un autor japonés dice: "el sentimiento es reconocido en el Oeste tanto como un handicap en el trato con el mundo o como una especie de indulgencia decorativa, pero en ningún caso de importancia fundamental, y los occidentales pueden derrochar su emoción. Nosotros no expresamos nuestra emoción inmediatamente porque sentimos que nuestra última decisión depende de una larga armonización emotiva".

Siendo casi todo japonés un artista intuitivo si se trata de entender su arte y su paradójico característica de expresar sin expresar, será posible conseguir una impresión más aproximada del Japón y de los japoneses. El "Haiku", el típico poema japonés concentrado, de diez y siete sílabas, debe ser apreciado mediante cual ilusión, o estado de ánimo, inspira en la mente del lector, quien estará fuera del poema si no puede leer inmediatamente lo que no le describe. Nadie, ni el autor mismo puede conocer el real significado y cada lector puede convertirse en creador del poema por su propia interpretación como si él lo hubiera escrito. Es una poesía viviente en la cual el silencio es su lenguaje y la real piedra de toque para los poetas japoneses es probar hasta donde resisten el impulso a la verbosidad. Matsuwo Basho, el exquisito poeta de "Haikai", fué así el poeta sin palabras. Es este mutismo el del proverbio japonés "La verdadera plegaria debe ser dicha en silencio" y del otro más estricto: "El corazón sincero será

protegido por los dioses aun cuando no les ofrezca plegaria alguna". En occidente se dice que la palabra es para ocultar el pensamiento, en el Japón el silencio sirve para expresar el sentimiento.

En el Cha-no-yu (ceremonia de té) y en la presentación de "Nogaku" (danza clásica) que constituyen la verdadera esencia de todo el arte y de la cultura del Japón, se encuentra la misma represión de la expresión. Ellas tratan de crear una atmósfera de serenidad por el misterio del silencio y de la contemplación y de lograr un equilibrio moral para llegar a la liberación del alma.

La simplificación es otro de los aspectos de las cosas japonesas. Para los pueblos occidentales esto es difícil de entender. En nuestras mentalidades la simplicidad es muy complicada. Existe un arte refinado y ultra-refinado de esconder o suprimir la belleza para realizar, paradójicamente, la belleza. Este concepto está expresado en la aristocrática: palabra del Japón "Shibui", que es intraducible, como muchas de su lenguaje, palabras evocativas de ciertas asociaciones de sensaciones e imágenes simbólicas de emociones específicas que la mente japonesa puede entender mediante una unidad de impresiones asociadas lograda instintivamente. "Shibui" y "Shibumi" solo pueden ser explicadas, y eso aproximativamente, enumerando las cualidades que les son opuestas, o extrañas a la idea de "Shibui". Todo lo que es brillante, resplandeciente o suntuoso es opuesto a lo "Shibumi". "Shibumi" solo revela al ojo adiestrado y a la mente cultivada. Es la luz de belleza que se coloca en el alma de las cosas y de los seres del Japón austero, viril, neutro de tonos en color y en sonido, astringente y amargo de sabor, gracioso y frágil de forma, fuerte y sólido de esencia comprimido pero intenso gramo de radio que flota en el Pacífico, que después de artísticamente encendida se oculta laboriosa y hábilmente, sin que se advierta ni la labor ni la habilidad, transformando sus rayos de luz en ondas de pura energía. Al mirar por primera vez una manifestación de este concepto artístico no se puede apreciar su belleza, las veces siguientes los ojos se abren y después de muchas experiencias es entonces posible sentir, en la capacidad, su artístico esplendor interior.

El Japón es como su arte, comprensible para quienes albergan en el alma la imagen presentada de la verdad. Asistiendo al "cha-no-yu" y a las representaciones de "Nogaku", se siente, en esos oasis donde los japoneses abandonan el realismo del mundo exterior, el por qué la belleza y las virtudes del viejo Japón perduran a pesar de la vida industrial y del modernismo del nuevo Japón. Para quien sabe los métodos de encontrarlo el Japón tiene el perfume del "Sabi" — término usado para denotar la expresión de la ceremonia del té y del "Zen" del budismo — la quietud en el movimiento

y el movimiento en la quietud del "Yuzen" — principio fundamental del "No" — y la cultura japonesa posee los tres elementos del "No - gaku"; "Shu" — la materia adecuada — "Shaku", la armonía entre la composición y la trama, y "Sho", la correcta expresión de la palabra en armonía con el sabor especial de la obra.

Naturalmente, ni el Japón ni los japoneses son perfectos. Siendo demasiado estetas, si fueran perfectos ellos mismos se crearían imperfecciones; así sucedió con el "Yomeimon", la más elaborada y perfecta a concepción arquitectónica de los famosos templos de Nikko, uno de cuyos pilares ha sido llamado "Mo-Yo-Ke-no Hashira" o "Pilar que evita el mal", residiendo su fama en el hecho de que, su dibujo básico comparado con el de los otros, está esculpido hacia abajo, lo que fué hecho expresamente para evitar la celosa colera de los dioses por haberse erigido tan magnífica y perfecta estructura.

Pero sin ser más japonés que los japoneses se puede pensar que cuando Oscar Wilde escribió acerca del Japón deseaba únicamente hacer el elegante acrobata literario, que, para el explorador diestro, "Horai" la idílica tierra de los sueños de Lafcadio Hearn aun existe, y que Hakucho Masamune, temeroso de los dioses, intenta esculpir hacia abajo otro "Ma-Yo-Ke-no Hashira".

### SOBRE EL DESARME NAVAL

En la revista "Contemporary Japan", de Tokio, correspondiente al mes de septiembre, escribe el conocido jefe de la armada nipona, contraalmirante Kiyoshi Noda, sobre el acuerdo anglo-alemán y el desarme naval, que contiene interesantes consideraciones, y que constituye actualidad en este momento, ya que el gobierno británico se muestra interesado para reiniciar la negociación para la próxima conferencia naval.

Dice, entre otras cosas, el almirante Noda:

"Si es posible para los Estados Unidos arguir que su armada con una fuerza superior de 5 a 3 sobre la japonesa, no amenaza al Japón, no obstante poseer bases y fortalezas en Hawaii, Filipinas e islas Alencianas, situadas cerca del Japón, con mayor razón puede decir el Japón que su armada no puede amenazar a los Estados Unidos, aunque fuese invertido el poderío en desmedro de América, y mucho menos siendo iguales.

### K. KATO y Cia.

IMPORTADORES  
PERU 677  
U. T. 33 - Avenida 0291

### B. TAKINAMI

IMPORTADOR  
Casa establecida en 1905  
VICTORIA 733 — U. T. 38-3413 — BUENOS AIRES



**Mate**  
los pulgones

de los rosales, crisantemos y demás plantas de su jardín, frutales hortaliças, etc. utilizando Sulfatina O. W. que los fulmina en el acto sin dañar ni manchar las plantas.

El territo para 100 litros de agua \$ 2.-  
Pida folleto con instrucciones

**HARTENECK.**  
SA  
Perú 399-B. Aires

ARTÍCULOS RURALES  
ALAMBRES  
PUNZAS (en Perú)

### SEMILLERIA Juan Calé & Cía.

CASA MATRIZ  
123 - PUEYREDON - 123  
U. T. 47, CUYO 0065 y CUYO 0066  
COOP. TEL. 1137, OESTE

Sucursal N.º 1: CORRIENTES 3175  
U. T. 62, Mitre 1954-C T. 323, Oeste

U. T. 47 Cuyo 5998-C T. 1105, Centr  
Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425

### LA MAISON SATUMA

Objetos de Arte y Antigüedades

ESMERALDA 1080 U. T. 44, Juncaal 4392

PIDA SIEMPRE  
MARCA **KANEBO**  
PARA TEJIDOS

### FAURE & Cía.

各  
種  
輸  
入  
販  
賣

Importación directa de Holanda, Bélgica, Francia, Alemania, N. América, etc., de  
BULBOS  
PLANTAS  
SEMILLAS EN GENERAL  
PAPAS  
VIDRIOS, Etc.

Paseo Colón 560 - 68 BUENOS AIRES  
U. T. 1714, Avenida

TEATRO JAPONES

(Continuación)

II.—ULTIMA EVOLUCION DEL ANTIGUO DRAMA

Así, va acercándose la época del drama nacional propiamente dicho, que habría de surgir tras la imitación y asimilación del drama extranjero hasta alcanzar su propia forma.

Dengaku: Es la música de la campaña. El canto y la danza ejecutada por la gente del ayer, se adueñaba en cierto modo del Gigaku y el Sangaku, y le dan una forma definitiva.

Sarugaku: Aquello que primeramente fué llamado Sarugaku, gradualmente variando, llamóse Sarugaku, siendo su origen casi el mismo que el del Dengaku.

El "Ensayo de Dramática" del que es autor Se Ami puede compararse a la "Goétien", de Aristóteles.

La comedia que se ejecuta entre los actos del Noh Drama se llama Kyogen; nace ésta también con límites ya definidos, en este período.

Todas estas formas dramáticas que llegan al Noh o al Kyogen, fueron cultivados por los nobles, por los Samurai.

Es de hacer notar que, en oposición al extranjero, donde el drama avanzaba bajo la tutela de nobles y gobernantes, el drama japonés tropezaba con la persecución de las clases nobles, y alcanzando en máximo desenvolvimiento por la entusiasta colaboración del pueblo; refiérome al drama moderno: al Kabuki o Shibai.

III.—DESARROLLO DEL KABUKI

Características del Kabuki

El escenario apropiado para este drama tiene dos elementos característicos. Son: el acceso a la escena y el escenario giratorio.

El acceso a la escena es, a través del auditorio y recibe el nombre de "Hanamichi". Tiene esto su origen en el puente (Hashigakari) utilizado como parte del escenario en las representaciones del Noh.

En el Kabuki drama se utiliza la música llamada Joruri, acompañada por el samisen (1). El músico se sienta en un rincón del escenario y cantando enuncia el argumento de la obra; esto recuerda el coro de las antiguas tragedias griegas.

(Continuará).

(1) El Samisen es un instrumento musical de tres cuerdas parecida a la guitarra o al banjo.

亞市然丁時報

SEMANARIO JAPONES

Director: T. MIDZUNO Redacción: USPALLATA 981 U. T. 23, Buen Orden 7051 BUENOS AIRES

TARIFA DE SUBSCRIPCION

Un Mes \$ 1.50 Tres Meses 4.50 Seis Meses 9.00 Un Año 18.00

PERFUMERIA



la japonesita Bm. MITRE Y TALCAHUANO U.T. 38-HAYO-0144 FANTASIAS BAZAR NOVEDADES

THE NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK

Bmé. MITRE 502 esq. San Martín U. T. 33-4031

OSAKA SHOSEN KAISHA

Cangallo 462 U. T. 33, AVENIDA 1051 - 1052 COOPERATIVA CENTRAL 2047 BUENOS AIRES

Advertisement for Osaka Shosen Kaisha shipping line, including a table of fares and routes, and a large vertical title '大阪商船'.

Advertisement for Osaka Shosen Kaisha shipping line, including text about agents and contact information for '森川塩澤商店'.

第二世邦語教授再論

第二世に日本語を教授する事の必要に就ては今更論するの要なきに論じ置かれし事柄ではあるが其互論に於ては言人が取上げんとする所以は、實に父兄の心掛け一つで第二世に日本語教授を充つておし得るべき實例の数をまゝ見かけ、今更第二世への日本語教授は西郷の心掛け次第で可能であると言ふ事柄を判つて認識し、其を強調する事の必要を感じたが爲に外ならない。

第二世が日本語を話せざるやと云ふ事は如何に并解の余地があるとしても、邦人の西郷がある場合は結句親が其の方面の教育を等閑に附し置と云ふ事柄も亦、日本人としての容貌体質を備へた第二世將來のたゞの基にシテ、シキキヤツプを齎すものである事は誰しも認めてゐる所である。

最近此の點に留意し邦人同下於ても夏面目の研究が行はれ、既に母國語教授の機關として日本小学校、日本語小学校、ロザリヤキ日本語小学校が設立され、其の効果を収めんとする氣力が私に

此の、おろが、詰り得る實は日英會話を用ひてこそ始めの學ぶものゝ然りしれは我々の英語の如く、幾年

経つとも讀書は可能、會話は不可能の境にあり、習得し難し、困難を越えたるに不拘、その語學の効用は五十パーセント以下と云ふ有様とあるのである。

故に百パーセントの効果を收めんとするには日本語教授を在母國語小学校教師のみに托して教養し置かず、家庭に於て日英語とする事が必要と、茲に父兄が留意して家庭で日英下使用せしめて居れば、第二世は會話し得るに至るといふ例證は日本語教育機関の無い場合に於て数多く見出し得る所である。

之は同じく概して努力で支持して行く生活である。武市に於ては生活が田舎に悠長な故、始終第一世は労働、若くは労働力蓄積作用、心算する休息、娛樂の攝取の、市の多岐の的を以て、第二世の教育を顧みず、狭いシキキに起因するものであるが、此の點が改訂版の用ひの足りる言葉即ち西語を以て第二世に授ける事も其の一因となつて居る。

に於て端的に用ひの足りない言葉即ち日本語を以て第二世に授けしむればならぬと云ふ事は甚だ不便であり且つ不測の注意を要する事であるが、第二世が其の基本的智識を身に覚えぬのは後述の如く、幾年

かかる事柄は邦人の事柄を考慮に入れ、標準語、地方弁の如何に不拘是非裁定に於て之を用ひ教へてを戒めしむるものである。

頭語に於ける日本、欧州に於ける英語、並に和語大體に於ける此米合衆國、此の三國に關する事柄は第二世が教養する現代人として立つて行くに必要のものである。殊に祖先の國、父母の國であるのみならず、同運日々に隆昌、精神物質各方面に無限の發展を有し、當國との關係に於ても重要性を増し、ありて、是非研究するの必要があるものである。而して其の爲に日英語は不可成のものであるから、第一世は母國語と云ふ以外に、將來日本語が世界に於て益々必要となるの在りとの見地から其の教へんべきを講じたのである。

第一世は第二世に日本語の基本的智識を吹かすのである。すなはち比較的容易である。最も親性上努力を要するは語學習得の第一段階に於て、と云ふ事柄を考慮して、第二世に授けるべきは、第一世に授けしむるものである。

日本の原の姿を誤り傳へる映画輸出禁止

(東京十一日) 陸運日本の姿が世界の注目され、概して、我が國の國情、民族等を關する映画の多く輸出される中、中には日本に於て日本の原の姿を誤り傳へるものあり、以ては對外親善關係等に影響を及ぼす虞れが多いので、内務省では予て外務、海陸軍等と協力、之を輸出映画の第一歩を踏出す事とあり、来る二十日內務省令として輸出活動寫真フィルム取締規則を公布し、十二月一日から實施することゝした。

古取締規則はフィルムを檢閲し、皇室の尊嚴を冒瀆し又は國家の威風を損するもの、外國との親善關係を害するもの、國民生活に對し誤解又は起る端を包含するもの、政治上、軍事上、經濟上其の他國家の重大なる利益を害するものと認むるものは輸出を禁止するものである。

遺傳會御案内  
拜呈 益々御清祥之段奉慶賀  
庚寅年十月二十日(日) 曜  
午後三時より本會々館正  
於て當國に國民の犠牲と成  
りて物故せられたる諸英將の  
英靈を慰むる遺傳會を同催  
可仕候同遺傳の方は勿論各位  
御新出御出度下度此段御案  
内申上候

遺傳會御案内  
拜呈 益々御清祥之段奉慶賀  
庚寅年十月二十日(日) 曜  
午後三時より本會々館正  
於て當國に國民の犠牲と成  
りて物故せられたる諸英將の  
英靈を慰むる遺傳會を同催  
可仕候同遺傳の方は勿論各位  
御新出御出度下度此段御案  
内申上候

遺傳會御案内  
拜呈 益々御清祥之段奉慶賀  
庚寅年十月二十日(日) 曜  
午後三時より本會々館正  
於て當國に國民の犠牲と成  
りて物故せられたる諸英將の  
英靈を慰むる遺傳會を同催  
可仕候同遺傳の方は勿論各位  
御新出御出度下度此段御案  
内申上候

### 会總盟聯

## 遂に對伊制裁を決議 滿洲問題とは劃然と區別

### 我外務当局は聯盟の措置に 重大なる関心を示す

(セネガア十日) 伊本利制裁を決定すべき本日の聯盟總會は、六人委員会の報告を基に協議の結果、オーストリア、ハンガリー、二国を除く聯盟五十二個国は伊本利のエチオピア侵略行動を確証し、規約第十六條の對伊制裁を決定した。

(東京十一日) 十日の聯盟總會で伊本利代表アロイシ男は日本の滿洲進出に對し聯盟の制裁が行はれず伊本利のみを對して制裁規定の施行されたのは遺憾として抗議したが、總會は遂に對伊制裁を決定し滿洲問題とエチオピア問題とを劃然と區別し、滿洲問題に對する態度を今更の如く闡明した。

一滿洲事件中日支間には外交關係の斷絶がなかつた  
一滿洲事件中に於ては日支間に國際法上認められ得べき戰爭状態が發生しなかつた  
一日本は從來支那領土に於ける駐屯軍を有し其の滿洲に於ける軍事行動は他の國が國境を侵犯した場合は異なる意味を有し得るものと見られる

(アチナスアバハ日) 伊本利北軍マラビニア將軍のオニ軍は七日午前五時よりオニ線の作戦行動に移り

(ロンドン十日) ロンドン外交界の觀測に依れば英國政府最初の對伊制裁は英連邦が十日十二時十五分アロイシ男の演説を英國へ中絶拒否した事によつて実行したと解される。尚ほ伊本利放逐案よりの放送は、加之中絶拒否せられると思はれる。

(アチナス十日) ヤリシヤ軍部の強硬派は突如クレーター決行、タルタリス氏の現政府に對し緊急王政復古を運ぶ最後運謀を發した結果全團員の賛表提出で現政府は瓦解するに至つたが、前陸相コンダリス將軍は直ちに後継内閣の組織に着手した。尚ほ新政府首脳部は本日午後アチナスに開かれる緊急國民協議會

(アチナス十日) 本日の緊急國民協議會に於て現共和政体廢止及び緊急

別として滿洲事件とエチオピア問題とを區別すべからずとした聯盟の措置に對し重大なる関心を示す。この事が、九月セネガア會ハアパス通信は之に對する態度を闡明し、エチオピア紛争と滿洲事件の相違性を強調し伊本利の口實に事實上の防壁を設ける事を目してゐる。斯くハアパス通信は

(ロイマ十日) 伊本利政府はローマ駐在エチオピア代表アフォークヘス氏に旅行券を交付、還去を要請した。尚ほ事實上伊支兩國の外交關係は之によつて斷絶したと解せられる。

(アチナス十日) 本日の緊急國民協議會に於て現共和政体廢止及び緊急

(アチナス十日) 本日の緊急國民協議會に於て現共和政体廢止及び緊急

(アチナス十日) 本日の緊急國民協議會に於て現共和政体廢止及び緊急

(アチナス十日) 本日の緊急國民協議會に於て現共和政体廢止及び緊急

エチオピア軍腹背に敵の脅威を受ける

對伊制裁の先鞭!!  
英連邦アロイシ男の演説を米國中絶拒否

現共和政体を廢し  
ギリシヤの王政復古  
緊急國民協議會で決議

御案内  
特選益々御清茶之段奉慶賀  
候補者令回在留同胞兒童並に婦人等の本會婦人部並日本小學校夜會主催にて左記アロケラムに依り教育啓蒙演説大會を催致候に付新案内申上候

各位  
社団法人在留日本人會  
入場無料  
昭和十五年十月十日

- 一 演劇 大雪山
- 一 演劇 アルバの詩
- 一 演劇 愛児の巻
- 一 演劇 月の宮
- 一 演劇 櫻吹雪
- 一 演劇 産屋敷



### 亜国に支那公使館設置の交渉 巴里で駐佛支那亞国大使館に交渉中

駐佛亞国大使館の交渉は、巴里で進行中である。支那公使館の設置は、亞国に於ける外交上の重要な事項であり、巴里で交渉が進展している。支那公使館の設置は、亞国に於ける外交上の重要な事項であり、巴里で交渉が進展している。

### サンタン干渉の消滅 立法行政権の消滅 選挙期日の延期

サンタン干渉の消滅、立法行政権の消滅、選挙期日の延期。サンタン干渉の消滅、立法行政権の消滅、選挙期日の延期。サンタン干渉の消滅、立法行政権の消滅、選挙期日の延期。

### イタリイの訓令を競争 イ、エ紛争の時節柄 衆目を惹くイタリイの 商業使節團出発

イタリイの訓令を競争、イ、エ紛争の時節柄、衆目を惹くイタリイの商業使節團出発。イタリイの訓令を競争、イ、エ紛争の時節柄、衆目を惹くイタリイの商業使節團出発。

### 来年は武市建都四百年 記念碑建設 パドレメンダの

来年は武市建都四百年記念碑建設、パドレメンダの。来年は武市建都四百年記念碑建設、パドレメンダの。

### 大統領の競馬場臨場 拍手と共に行進の口笛

大統領の競馬場臨場、拍手と共に行進の口笛。大統領の競馬場臨場、拍手と共に行進の口笛。

Gastreria  
**TORRO**  
SARMIENTO 654  
U.T. 35 LIBERTAD 1392

トコロ高等洋服店  
品質本位仕立入念  
八十五ペソヨリ各種  
此の切夜、御着参の方  
は、割引致します

DR. FIDEL DALBERTONI  
辯護士  
民事商軍  
遺産相続  
接時間  
午後四時一六時  
市内ノエメス街二九六六  
U.T. 四四一〇三二五

"UNIVERSAL"  
ESCUELA DE BAILES  
回数は、マンガリあり  
初めの方、特別室  
買込教授



C. PELLEGRINI 210

おかしな、おかしな、おかしな  
其他各種調製致します  
御用至仕出し 大田  
日本橋 アンテナ  
今週五、格調致しました  
Magnavozes 3501  
Shaveria

RODOLFO V. PONS  
ALSINA 631 U.T. 33-1880  
税関手続人  
登録番号三三三六  
迅速確實廉價は  
永年日本人顧客回  
に於ける定評、出向  
の際は御用命下さい

亞国柔道俱樂部  
師範  
熊澤六十郎  
事務所  
カルスカルホ街二五九

日本建築  
文化住宅  
建築  
御下宿末廣館







# 支那經濟視察團の入京 關係方面を歴訪・聲明書發表

(東京九日) 支那經濟視察團、吳景超一行は入京と同時に關係方面を歴訪したが十一時吳團長は左の如き意味の聲明を發表した。

「聲明の使命は其の名称の示す如く經濟を考察であります。此の考察と云ふは實國の經濟界の好む所を調査して其國の經濟界に参考とすると云ふ平面的自的的の意味である。實國の經濟界と對照して提携すべき方法を以て提携すべきことを調査して兩國の經濟提携の基礎を以て云ふは立体的綜合的の意味であります。此は滞在此の主旨に基いて對等の識者に御會ひ致し商工業の種々の設備を特見し、色々の材料を蒐め、ついでありますから予々各方面の援助と合作とを御願ひする次第であります。」

報時丁然尔五

## 日支英三國の提携が必要

吳團長の談

吳視察團長は九日帝國ホテルで左の如く語った。

「日支經濟提携に就ては中國人は勿論實國人も非常な熱望される事と思ふ。之について原則を申上げ、る事は極めて容易だが、その方法は余り後には立たない。吾々には只方法があるだけだ。而し今こゝで

## 觀光局の巡回圖書

先づアメリカへ

國際觀光局はアメリカ人に日本文化を正しく理解せしめやうとの主旨に基き、先づ日本巡回圖書は八日觀光局で荷造りし、近く米國に送り出す事とあつた。特製を構式トランプの中に入れて、詰り詰められた日本に關する内外の名著約四百

## 滿支學生の來朝激増

神戶水上署の調査

日滿支親善の波に乘つて我國に來朝する學生層の数は近來急激に増加を示してゐるが、通船神戶水上署の神戶上陸港表に依れば、九月中旬の神戶上陸港表に依れば、中國人一千四百九十六名、滿洲人二百廿一名、從來毎月滿支支人約六百名に比し約三倍と云ふ驚異的來朝激増の増加を示し、内一千六百十六名は全部留學生として來朝してゐる。尚ほ此の外觀光、高用等、支那した各國人はイギリス人二百七十八名、アメリカ人二百三十名、オランダ人四十六名、ドイツ人、フランス人、ソウエイエツト等の順位を示し、イタリイからは僅かに五名、エチオピアからは一人、露京八日

## 戦時海上保険料

今後後の推移を法視

(東京九日) 海上保險取扱會社では九日午後水曜會を開き、歐洲各港積の戦時保險料増料は其後同地方紛争情勢に急変する、ロンドン市場も平穩なので現行率推定と決定、今後の推移を注視する事とあつた。

一切の御用命を願ひます  
大工指物師 山本玄  
市内(ホラルルキ)サ街一九七九  
U.T.六(三)五二五〇七

日本食料品新荷着  
極上等醬油一樽一五。六。  
豊田方醬油一樽一三。三。  
豊海老一袋一六。厚板昆布一袋  
一四。惣節上等一〇。中等八。〇。  
煮メ昆布一五。〇。鞋鐘詰一  
一五。雲丹一七。七。中九。〇。  
生雞塊雞口五五。味素素九。  
六五。小三。八。蟹籠詰一八。〇。  
茶(正五環)一箱三五。〇。朝一箱  
四〇。〇。干煎一箱一〇。〇。干煎一箱  
若布一箱一四。〇。干煎一箱一三。〇。  
華海苔(全葉)一箱一四。〇。小一箱  
等海苔一箱一〇。〇。干煎一箱一四。〇。  
干煎一箱一四。〇。上等煎一箱一七。〇。  
干煎一箱一四。〇。上等煎一箱一七。〇。  
仁麻品 白色明色美濃一箱一五。〇。  
干煎一箱一五。〇。小煎一箱一五。〇。  
干煎一箱一五。〇。小煎一箱一五。〇。  
常盤印花札一箱一五。〇。

品質良佳 配達迅速  
中川商店  
市内(ホラルルキ)サ街一九七九  
U.T.六(三)五二五〇七

羽生系  
市内(ホラルルキ)サ街一九七九  
U.T.六(三)五二五〇七

市内ハトリシオス街十九  
U.T.二三(チ)五七三五  
尾崎幸千代

JULIO LUTZKY  
第二療養所醫師  
肺臓・心臓  
胃腸・喘息  
呼吸器  
診察時間午後五時八時  
ALSINA 2474  
U.T.47-5329

日本菓子製造販売  
松福堂菓子店  
店主 松尾好一  
市内サンホセ街一五九一

TOYOKEN  
東洋軒の料理部  
純日本料理  
折詰弁当  
井物一切種類  
晝食配達  
致します  
相変らず  
街引立を  
25 DE MAYO 356 U.T.31-0739



# 牧畜家としての マヌエル・ローサス (二) 野牛

理想家と云ふものは世の中に大に存在してゐるが夫れで實際家を動かす人は余り見受けぬ。然し彼ローサスの如きは大理想家であつたと共に實際家を動かした。革命児でもあつた。それは彼れが自分の理想に向つて突進し且つ努力した経路を探究しても判るやうに、彼れは自己の理想を達するに己の命を犠牲の如く扱つた人は少からう。同時に彼れが下を便せんするに秀ひ出た人も余り見受けぬ。

其の好例として彼の友人であつたアンナ・トリノ氏と共同でサンマルチン牧場の支配人として勤務してゐた当時の業績を見ておられるが、彼れは共同者として管理者として、加ふるに天性の良騎士として彼の天賦は遺憾なく發揮されてゐる。それは生束総論の論議が幸々しい活動さしたためであらう。彼は神技に近きガウチヨ達行使の妙計を生かしながらして有し且つ自ら努めて休得した汗の結晶と見る事も出来る。

されど此の豪放の反面には非常に厳しゆく人であつたが、理想に囚はれると傲慢な人ともあつた。此の性格は独裁者となつてから特

に甚だしかつたやうである。後年ローサス失脚の原因は此に作られたるものも見られる。

茲に於てローサスの如き理想的牧畜家として独裁者ならしむるに至つた経緯は、前号に述べた所の国内牧畜業補助の功績に因るのみならず、他面沈滞せる当時の政治が人心を驚れし、あつたからであらう。實際彼れの如き牧畜家が国家牧畜業の浮沈に際し責任上其の救済に命を賭する事は有り得ざる事である。

而るに当時の政壇は大牧畜家や大地主の言に左右され、彼等は常に政治に仕立てがウチヨや田舎者を行使するに恰も奴隷視する先入性があつた事を指摘しておかればならぬ。斯う時勢に直接牧場経営に当面する理想家や知識階級の統帥者との間に意見が合致する理由がなから、兩者の衝突は寧ろ自然であるが略略か北米に在りては大統領リンカーンが奴隷開放問題で創き採り農場主等の反響を促してゐるのに當面したものであつた。彼ローサスが此の極端選り好み先づ自己牧場の大改革を行し、多くの牧場従業者がウチヨ達を味方として反政府の特色を露

明からしめたのは首肯される事である。

時勢は当国牧畜業の非常時であり国内の腐敗を激しめるものはローサス以外に人なき事は一級民衆の頭を根強く固定せしむるに至つたのは当時の趨勢であつたのである。

らうか、されば彼が共和政府奪取後、南部地方牧畜家の心臓の針と逆恐れられてゐた土賦平定を申請された時、實に風の如く起り火の如き熱を以て一八三三年迄に彼等土賦をバタゴニアの僻地に追ひやつたりは、牧畜業に對する愛國の熱意と云は、一八三五年三月六日運送たる國政に對し彼独自の解割刃を奮ふべく、一般民衆より任命され遂に眞の独裁政治は行はるゝに至つた。爾來彼が独裁政治を大脚する迄に牧畜業に擡げた功績は枚挙に遑ない。

<p>BAR y RESTAURANT <b>ASTURIAS</b> <b>BUENOS AIRES</b> CORTON y GOMEZ HNOS. 25 DE MAYO 299 ESQ. SARMIENTO</p> <p>日本人のモツンを在入して居ります</p> <p>U.T. 33-3414 y 1698</p>	<p>INSTITUTO MEDICO <b>BROWN</b> ALMIRANTE BROWN 1039 U.T. 21-2554</p> <p>診察料ニペン</p> <p>血液の疾患 生殖不能 梅毒尿道の病 婦人病 紫外線 X光線 デニルミ</p> <p>診察時間 日曜日 午前七時—十二時 午後五時—九時 午前</p>	<p>東京歯科 國分鉄藏 医学士 國分鉄藏 左記に於て歯科医療の 淋相談に應じます ドクトル・エドアルド キンターニヤ歯科医院 市内ヒエドラス街六九二 四階デバルタメントN U.T. 三三(アベグ)一三四〇</p>
<p>MASAJISTA JAPONÉS <b>山田忠重</b> リウマチス・神経痛・呼吸器 病・胃腸病・其他一切の疾病 に効あり。山田式温灸を以 てし、あれ。日本の膏薬は 西販商店にも有ります</p> <p>CONCORDIA 4778 U.T. 50 DEVOTO 1226</p>	<p>味噌醬油製造販賣 市内ドレゴ街一六五五 U.T. 五四(四)二二三 下門正一</p> <p>時計の修繕は 迅速正確に致します 電話で御一報次第参上 <b>守屋時計店</b> 市内カールド街一七七八 U.T. 五三(カ)九三三</p>	<p>醬油樽十六リットル入 十二ペン 会一視一リットル入 二ペン 赤味噌一キロ 四十山</p>

**CLINICA MEDICA CANGALLO**  
CALLE CANGALLO 1542

Atendida personalmente por su dueño  
Dr. A. GODEL

**最新式獨乙療法**  
淋病—根治療法  
梅毒—六〇六号、九一四号  
婦人病、心臟、胃腸、各種專門  
肺腎臟神經系統  
◎日本人方には初診無料  
X光線、デアテルミ、血液検査  
診察日：自午前九時 至十二時  
自午後三時 至九時  
日曜、祭日は午前中

**DR. E. BULJEVICH**  
BDO. DE IRIGOYEN 1404  
U. T. 23 - (B. O.) 0279

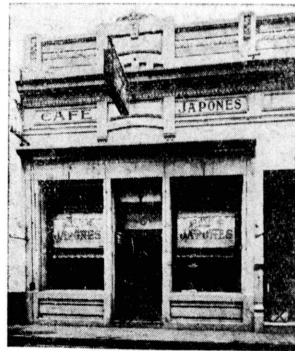
無痛歯抜 ニベソ  
セメント充填 五ベソ  
金冠 拾五ベソ  
金入歯 拾五ベソ  
総入歯 六拾五ベソ  
診察時間  
午前九時より  
午後八時まで

**GRAN "EL ASAHI" TALLER**  
de MIYAZONO Hnos.

Casa Matriz:  
CHARCAS 1873 - U. T. 44, JUNCAL 4366  
Sucursales:  
BME. MITRE 2511 - U. T. 47, CUYO 7159  
RIVADAVIA 5202 - U. T. 60, CABALITO 4738  
BUENOS AIRES  
CONSTITUCION 148 - U. T. S. Fernando 46  
SAN FERNANDO, (F. C. C. A)

**CAFE JAPONES**  
de K. UCHINO

LAS HERAS 667 TUCUMAN



カフェ  
ハポネス  
内野清

**T. Yamada** Masajista Japonés

CONCORDIA 4778  
U. T. Villa Devoto 1226

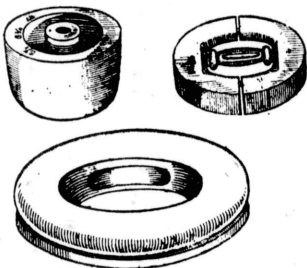
**TALLER GRAFICO NIPPON**

SANTIAGO DEL ESTERO 975  
U. T. 23 - 7864

西文活版印刷  
便箋、封筒、名刺  
其他各種  
技術優秀、迅速確實  
價格低廉  
電話にて御一報次第  
参上致します  
ニッポン堂印刷所  
北川 稔

**LUIS GORI Hnos.**

LIMA 1029 U. T. 23-2897



帽子木型製造工場

チントレリアの仕事の  
上手下等は型の善悪  
に依ります。  
仕事を上手にこなさる  
には良い型を便はわ  
ばふりませぬ。  
弊工場は、デラコラ、  
マテラコラ、アルゴロ  
「木」型等流行型の市  
場を供給し、田舎から  
の御注文にも應じます。

**TINTORERIA "BOTAFOGO" DE K. FUNAI**

Teñir trajes y vestidos \$ 8.-  
Planchar trajes " 2.-  
Sombreros " 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LAS MISMAS  
Salón de espera

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, MAYO 771  
Suc. Sarmiento 1900 - U. T. 47 (Cuyo) 0964

**"CAFE TOKIO" de M. K. Miura & Cia.**

Casa Central: MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursal: JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198

**Café JAPONES**

de Justo Fujita

CHIVILCOY (F. C. O.)

U. T. 483

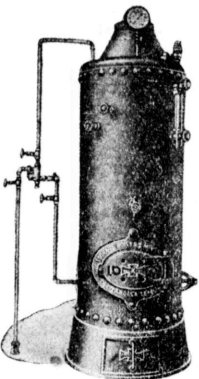
**CAFE y CERVECERIA LA "SATUMA"**

有水武二  
久松純雄  
竹内武義  
加藤吉隆

General HORNOS 54

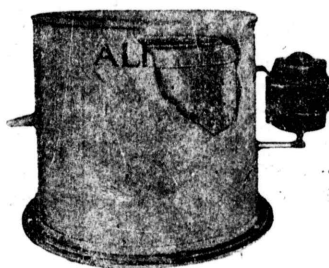
U. T. 23 - 0526 BUENOS AIRES

**CALDERA LOOKOUT**  
De Construcción Vertical y Horizontal



**ALFA-LAVAL S. A.**

**CENTRIFUGA ALFA**  
Accionada por Motor Eléctrico

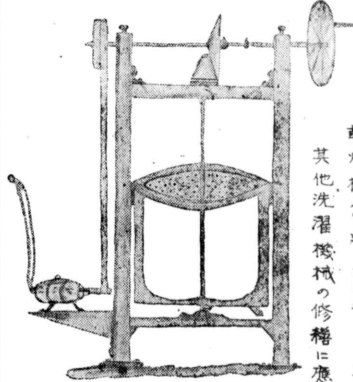


世界に名を博する  
アルファ印洗濯器を  
チントレリア経営の日本人  
諸君に御薦めいたします  
服地の損傷皆無  
時間の節約  
最小限度の労費  
その他あらゆる点に於て理想的  
であります。市内有数のチント  
レリアで使用せられ、多大の好評  
を受けて居ます。

CHACABUCO 599 U. T. 37, RIV. 4300 - 4302 BUENOS AIRES

**TALLER MECANICO A. MENDEZ**

CALLE VERA 737 - U. T. DARWIN 1103



カルボンナフク又はガス洗器  
乾燥機(手廻し又はモートル)  
其他洗濯機、縫機、修繕に應ず